

SALSA: Episode 209
"Today is your Birthday?"

Copyright © 1998, Georgia Public
 Telecommunications Commission
 All Rights Reserved

Script

SALSA: Episodio 209
"Hoy es tu cumpleaños?"

Ley de derecho de autor © 1998,
 Comisión de Telecomunicaciones de la
 Televisora Pública de Georgia.
 Derechos reservados

Libreto

FOCUS VOCABULARY/ PALABRAS FOCO: *el hermano, la hermana, el cumpleaños*

CHARACTERS/ PERSONAJES: *Carmen (Name of oldest female pig), Salvador (Name of male pig), María (Name of youngest female pig), Mamá Osa (Mama Bear), Bebé Oso (Baby Bear), Tren Rojo (Red Train), Tren Viejo (Old Train), Gatita (Little Cat), Todos (all in scene)*

English version/Versión en inglés

Spanish version/Versión en español

SCENE 1 INT. PIGS' HOUSE--DAWN

ESCENA 1 INTERIOR--CASA DE LOS CERDITOS-- AMANECER

ESTABLISHING SHOT OF PIGS IN THEIR BEDS.

TOMA PARA ESTABLECER A LOS CERDITOS EN SUS CAMAS.

*******SALSA WAKES UP AT THE WINDOWSILL, YAWNS, AND THEN CROWS LIKE A ROOSTER. MARÍA AWAKES.**

*******SALSA DUERME CERCA DE LA VENTANA, SE DESPIERTA, BOSTEZA Y LUEGO CANTA COMO UN GALLO. MARÍA SE DESPIERTA.**

MARÍA
Salsa...

MARÍA
Salsa...

MARÍA ENTERS FRAME TO SALSA

MARÍA ENTRA A CUADRO Y SE DIRIGE HACIA SALSA.

MARÍA
Good morning, Salsa!

MARÍA
¡Buenos días, Salsa!

SALSA WAVES AND JUMPS ONTO FLOOR... MARÍA GOES QUIETLY TO WAKE SALVADOR UP.

SALSA SALUDA Y BRINCA HACIA EL PISO. MARÍA SE DIRIGE SILENCIOSAMENTE HACIA SALVADOR, PARA DESPERTARLO.

MARÍA
Salvador. Salvador... ¡Salvador!

MARÍA
Salvador. Salvador... ¡Salvador!

SALVADOR
What?

SALVADOR
¿Qué?

MARÍA
Come. Come! Salvador, Salvador! Come here!

MARÍA
Ven. ¡Ven! ¡Salvador, Salvador! ¡Ven acá!

SALVADOR

Yes.

MARÍA

Salvador, look!

SALVADOR

Yes.

MARÍA LEADS SALVADOR OVER TO THE CALENDAR. AND SINGS.

MARÍA

Sunday, Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday. Friday and Saturday. What day is today?

SALVADOR

Today is... Carmen's birthday!

MARÍA

Yes. It's Carmen's birthday!

SALVADOR

Yes.

THEY EACH INDICATE THE BIRTHDAY CAKE ICON AGAIN. THEY LAUGH.

SALVADOR

Let's go!

MARÍA

Yes.

CARMEN

(snores)

THEY TIP-TOE OVER TO CARMEN AS SHE SLEEPS.

SALVADOR

Ready?

MARÍA

Yes, ready. One, two, three!

SALVADOR and MARÍA

Happy Birthday, Carmen!

CARMEN IS RUDELY AWAKENED AND FALLS OFF HER BED.

SALVADOR

Happy Birthday... to my sister Carmen!

CARMEN

Salvador, my brother...

SALVADOR

Sí.

MARÍA

Salvador, ¡mira!

SALVADOR

Sí.

MARÍA LLEVA A SALVADOR HASTA EL CALENDARIO Y EMPIEZA A CANTAR...

MARÍA

Domingo, lunes, martes, miércoles, jueves. Viernes, y sábado. ¿Qué día es hoy?

SALVADOR

Hoy es... ¡el cumpleaños de Carmen!

MARÍA

Sí. ¡Es el cumpleaños de Carmen!

SALVADOR

Sí.

LOS DOS SEÑALAN EL DIBUJO DEL PASTEL DE CUMPLEAÑOS OTRA VEZ Y SE RÍEN.

SALVADOR

¡Vámos!

MARÍA

Sí.

CARMEN

(sonido de ronquidos)

ELLOS CAMINAN DE PUNTILLAS HACIA DONDE DUERME CARMEN.

SALVADOR

¿Lista?

MARÍA

Sí, lista. Uno, dos, tres!

SALVADOR and MARÍA

¡Feliz Cumpleaños, Carmen!

CARMEN SE DESPIERTA ASUSTADA Y SE CAE DE LA CAMA.

SALVADOR

¡Feliz Cumpleaños... a mi hermana Carmen!

CARMEN

Salvador, hermano mío...

SALVADOR

It is me!

CARMEN

Maria, my sister...

MARÍA

Yes?

CARMEN

Come here.

SHE MOTIONS THEM TO COME CLOSER. THEY LEAN IN.

CARMEN

Look at my mouth.

MARÍA

Your mouth?

CARMEN

Yes. My mouth.

THEY LEAN IN SOME MORE. THEN CARMEN YELLS:

CARMEN

It's not my birthday!

MARÍA

No?

CARMEN

No!

SALVADOR

Oh... Sorry.

CARMEN

I am angry! Come.

MARÍA

Ohhhhhh...

SHE LEADS THEM TO THE CALENDAR

CARMEN

Look. My birthday is here.

SHE INDICATES THE CAKE ICON

SALVADOR

Yes. Your birthday!

SALVADOR and MARÍA

Happy Birthday!

SALVADOR

¡Soy yo!

CARMEN

María, hermana mía...

MARÍA

¿Sí?

CARMEN

Vengan acá.

ELLA HACE GESTOS PARA QUE SE ACERQUEN. ELLOS SE APROXIMAN.

CARMEN

Miren mi boca.

MARÍA

¿Tu boca?

CARMEN

Sí, mi boca.

SE ACERCAN UN POQUITO MÁS Y CARMEN LES GRITA.

CARMEN

¡No es mi cumpleaños!

MARÍA

¿No?

CARMEN

¡No!

SALVADOR

Oh... Perdón.

CARMEN

¡Estoy enojada! Vengan.

MARÍA

Ohhhhhh...

ELLA LOS LLEVA HASTA EL CALENDARIO.

CARMEN

Miren. Este es mi cumpleaños.

ELLA SEÑALA EL DIBUJO DEL PASTEL DE CUMPLEAÑOS.

SALVADOR

Sí. ¡Tu cumpleaños!

SALVADOR and MARÍA

¡Feliz Cumpleaños!

CARMEN

No, no, no! My birthday is Friday. Today is Thursday. *(SHE INDICATES ON THE CALENDAR)* **My birthday is Friday**

MARÍA

Today is Thursday?

SHE INDICATES ON THE CALENDAR.

CARMEN

Yes. My birthday is Friday.

MARÍA and SALVADOR

Ohhh.

CARMEN

Ay, ay, ay...

SALVADOR AND MARÍA

Hmmmm...

SHE EXITS FRAME TOWARDS THE BED. SALVADOR AND MARÍA SHRUG AT EACH OTHER. THEY EXIT FRAME AFTER HER. SHOT OF CARMEN GETTING INTO THE BED.

CARMEN

I'm tired.

INDICATION OF PASSAGE OF TIME TO NEXT MORNING. ANIMATED SALSA CLOCK SPINNING.

SCENE 2 INT. PIGS' HOUSE--DAWN

MORNING MUSIC, THEN:

******SALSA WAKES UP AT THE WINDOWSILL AND PICKS UP A BUGLE. HE BLOWS INTO IT AND CAMERA PANS TO CARMEN, ALSO ASLEEP IN BED, WAKES SUDDENLY FROM THE NOISE FALLING OUT OF HER BED. CARMEN WAKES UP EXCITEDLY. IT IS HER BIRTHDAY.*

CARMEN

¡No, no no! Mi cumpleaños es el viernes. Hoy es jueves. *(ELLA APUNTA AL CALENDARIO).* **Mi cumpleaños es el viernes.**

MARÍA

¿Hoy es jueves?

ELLA APUNTA AL CALENDARIO.

CARMEN

Sí. Mi cumpleaños es el viernes.

MARÍA Y SALVADOR

Ahhh.

CARMEN

Ay, ay, ay...

SALVADOR Y MARÍA

Hmmmm.....

ELLA SALE DE CUADRO Y SE DIRIGE A SU CAMA. SALVADOR Y MARÍA SE ENCOGEN DE HOMBROS Y SE MIRAN. ELLOS SALEN DE CUADRO Y SIGUEN A CARMEN, LA CUAL REGRESA A SU CAMA.

CARMEN

Estoy cansada.

RELÓJ EN ANIMACIÓN GRÁFICA DE SALSA ,CON LAS MANOS DANDO VUELTAS--PARA INDICAR QUE EL TIEMPO HA PASADO Y YA ESTAMOS EN EL DÍA SIGUIENTE.

ESCENA 2 INTERIOR--CASA DE LOS CERDITOS-- AMANECER

SE OYE MÚSICA QUE INDICA QUE HA LLEGADO EL AMANECER., LUEGO...

******SALSA DUERME CERCA DE LA VENTANA, SE LEVANTA, TOMA UNA CORNETA Y LA TOCA. PANEÓ DE CÁMARA HACIA CARMEN DURMIENDO EN SU CAMA. SE ASUSTA CON EL RUIDO DE LA CORNETA Y SE CAE DE LA CAMA. ELLA SE DESPIERTA CON MUCHO ENTUSIASMO. ES SU*

CARMEN
It's my birthday!

SHE HOPS UP AND THROWS HER COVERS OFF EXCITEDLY. SHE RUNS TO THE CALENDAR AND POINTS TO THE CAKE ICON.

CARMEN
Today is my birthday! Today is my birthday! Happy Birthday to me!

SHE RUNS OVER TO SALVADOR'S AND MARÍA'S BEDS TO ROUSE THEM. THEY AWAKEN GROGGILY

CARMEN
Salvador, brother! Ha, ha! María, sister! Good morning! It is I, Carmen!

SHE WAITS EXPECTANTLY FOR THEM TO JUMP UP AND WISH HER HAPPY BIRTHDAY

SALVADOR
I'm... tired!

MARÍA
I'm tired, too.

THEY BOTH FLOP BACK DOWN IN THEIR BEDS AND COMMENCE TO SNORING.

CARMEN
Today is my birthday. Today is my birthday.

CARMEN DOES A TAKE TO CAMERA

#####STORY BREAK#####

SCENE 3 INT. PIGS' HOUSE--DAY

LATER THAT SAME DAY. CARMEN IS IN HER REGULAR CLOTHES, DRESSED FOR THE DAY. SALVADOR AND MARÍA ARE STILL IN THEIR PAJAMAS. THEY PASS THROUGH THE SHOT NEAR CARMEN. CARMEN IS PACING AROUND THE HOUSE, BARELY

CUMPLEAÑOS.

CARMEN
¡Es mi cumpleaños!

ELLA SE LEVANTA Y TIRA SUS SÁBANAS A UN LADO CON MUCHA EMOCIÓN. CORRE HACIA EL CALENDARIO Y SEÑALA EL DIBUJO DEL PASTEL.

CARMEN
¡Hoy es mi cumpleaños! ¡Hoy es mi cumpleaños! ¡Feliz Cumpleaños a mí!

ELLA SE DIRIGE HACIA LAS CAMAS DE SALVADOR Y MARÍA, PARA LEVANTARLOS. ELLOS SE DESPIERTAN LENTAMENTE.

CARMEN
¡Salvador, hermano! ¡Ja, ja! ¡María, hermana! ¡Buenos días! Soy yo, Carmen!

ELLA ESPERA CON ANTICIPACIÓN QUE ELLOS SE LEVANTEN Y LA FELICITEN ENTUSIASMADOS.

SALVADOR
Estoy... ¡cansado!

MARÍA
Yo también estoy cansada.

LOS DOS SE ACUESTAN OTRA VEZ Y EMPIEZAN A RONCAR.

CARMEN
Hoy es mi cumpleaños. Hoy es mi cumpleaños.

CARMEN MIRA A CÁMARA.

#####PAUSA#####

ESCENA 3 INTERIOR--CASA DE LOS CERDITOS-- DÍA

MÁS TARDE DURANTE EL DÍA, CARMEN ESTÁ VESTIDA CON SU ROPA REGULARSALVADOR Y MARÍA, TODAVÍA EN SUS ROPA DE DORMIR, PASAN CERCA DE CARMEN. CARMEN CAMINA CASI SIN PODER CONTENER LA ANTICIPACIÓN.

*ABLE TO CONTAIN HER
ANTICIPATION.*

CARMEN
(TO HERSELF) Today is my birthday.
Today is my birthday. Today is my
birthday. *(TO SALVADOR)* Good
morning, brother!

SALVADOR
Good morning, sister.

CARMEN
Good morning, sister!

MARÍA
Good morning, sister.

CARMEN
How are my brother and my sister?

MARÍA
I'm tired.

SALVADOR
I'm... fine, thank you.

*SHORT PAUSE WHILE CARMEN
WAITS FOR THEM TO REMEMBER
HER BIRTHDAY*

MARÍA
How are you?

CARMEN
I'm fine, thank you.

SALVADOR AND MARÍA.
Ohhhh...

(ANOTHER BRIEF PAUSE)

CARMEN
Well?

*MARÍA AND SALVADOR REALIZE
WHAT SHE'S WAITING FOR.*

MARÍA and SALVADOR
Happy Birthday!

CARMEN HUGS THEM.

CARMEN
Thank you.

MARÍA
Sister!

CARMEN
Sister.

CARMEN
(CONSIGO MISMA) Hoy es mi
cumpleaños. Hoy es mi cumpleaños. Hoy
es mi cumpleaños. *(A SALVADOR)*
¡Buenos días, hermano!

SALVADOR
Buenos días, hermana.

CARMEN
¡Buenos días, hermana!

MARÍA
Buenos días, hermana.

CARMEN
¿Cómo están mis hermanos?

MARÍA
Estoy cansada.

SALVADOR
Estoy... bien, gracias.

*PAUSA CORTA, CARMEN ESPERA
QUE SE ACUERDEN DE SU
CUMPLEAÑOS.*

MARÍA
¿Cómo estás tú?

CARMEN
Estoy bien, gracias.

SALVADOR Y MARÍA
Ohhhh...

(OTRA PAUSA)

CARMEN
¿Bueno?

*MARÍA Y SALVADOR SE DAN
CUENTA DE LO QUE CARMEN
ESTÁ ESPERANDO.*

MARÍA and SALVADOR
¡Feliz Cumpleaños!

CARMEN LOS ABRAZA.

CARMEN
Gracias.

MARÍA
¡Hermana!

CARMEN
¡Hermana!

SALVADOR
Sister!

CARMEN
Brother!

THE HUGGING MOMENT CONCLUDES, AND BEFORE THEY END THE EMBRACE, CARMEN HAS A THOUGHT BUBBLE OF A CAKE

CARMEN
Where is my cake?

THIS ABRUPTLY CHANGES THE MOOD. SALVADOR AND MARÍA FORGOT TO MAKE HER A CAKE.

SALVADOR
Huh? Cake?

CARMEN
Yes. A chocolate cake. For my birthday.

MARÍA
A chocolate cake?

CARMEN
Yes. I like cake.

MARÍA
One moment.

THOUGHT BUBBLE OUT.

MARÍA
Salvador!

SALVADOR
Yes.

THEY HUDDLE TOGETHER JUST OUT OF CARMEN'S EARSHOT

MARÍA and SALVADOR
Psst... Psst... Psst... Psst... Psst...

MARÍA
Salvador.

SALVADOR
Yes?

MARÍA
We need a chocolate cake for Carmen.

SALVADOR
¡Hermana!

CARMEN
¡Hermano!

SE ABRAZAN UNA VEZ MÁS. A CARMEN SE LE APARECE UN GLOBO CONTENIENDO UN PASTEL.

CARMEN
¿Dónde está mi pastel?

REPENTINAMENTE, ESTO LE CAMBIA EL HUMOR. DE SALVADOR Y A MARÍA SE LE HA OLVIDADO HACERLE UN PASTEL A CARMEN.

SALVADOR
¿Qué? ¿Pastel?

CARMEN
Sí. Un pastel de chocolate. Para mi cumpleaños.

MARÍA
¿Un pastel de chocolate?

CARMEN
Sí. Me gusta el pastel.

MARÍA
Un momento.

EL GLOBO SE DISUELVE.

MARÍA
¡Salvador!

SALVADOR
Sí.

ELLOS SE JUNTAN A HABLAR, A DONDE CARMEN NO LOS PUEDA OÍR...

MARÍA and SALVADOR
Psst... Psst... Psst... Psst... Psst...

MARÍA
Salvador.

SALVADOR
¿Sí?

MARÍA
Necesitamos un pastel de chocolate para Carmen.

SALVADOR

Yes. A cake.

MARÍA

Yes.

*AS THEY CONFER, CARMEN HAS A THOUGHT BUBBLE OF A GIFT.***CARMEN**

Where is my gift?

*SALVADOR AND MARÍA REALIZE THEY DID NOT GET HER ANYTHING.***MARÍA**

Oh no.

SALVADOROne moment... *(TO MARÍA Oh! María!)***MARÍA**

Yes?

*THEY AGAIN HUDDLE TOGETHER JUST OUT OF CARMEN'S EARSHOT***SALVADOR**

We need a gift for Carmen.

MARÍA

Yes. Goodness.

SALVADOR AND MARÍA

Psst... psst...

*THOUGHT BUBBLE OF THE CAKE.***MARÍA**

Salvador, psst... I'll go for the cake.

*THOUGHT BUBBLE OF THE GIFT***SALVADOR**

OK. I'll go for... the gift.

MARÍA

Yes. OK. See you later!

SALVADOR

See you later!

*(SHE EXITS HASTILY.)***SALVADOR**

Sí. Un pastel.

MARÍA

Sí.

*EN LO QUE SALVADOR Y MARÍA HABLAN, A CARMEN SE LE APARECE OTRO GLOBO. ESTA VEZ CONTENIENDO UN REGALO.***CARMEN**

¿Dónde está mi regalo?

*SALVADOR Y MARÍA SE DAN CUENTA QUE ELLOS NO LE TIENEN NADA DE REGALO.***MARÍA**

Ay caramba.

SALVADORUn momento... *(A MARÍA ¡Oh! ¡María!)***MARÍA**

¿Sí?

*ELLOS SE JUNTAN DE NUEVO PARA HABLAR, A DONDE CARMEN NO LOS PUEDA OIR.***SALVADOR**

Necesitamos un regalo para Carmen.

MARÍA

Sí. Ay, ay, ay.

SALVADOR Y MARÍA

Psst... psst...

*SE APARECE UN GLOBO CONTENIENDO EL PASTEL.***MARÍA**

Salvador, psst... Voy por el pastel.

*SE APARECE UN GLOBO CONTENIENDO EL REGALO.***SALVADOR**

Está bien. Yo voy por... el regalo.

MARÍA

Sí. Está bien. ¡Hasta luego!

SALVADOR

¡Hasta luego!

(ELLA SALE CON MUCHA PRISA.)

CARMEN

Where is Maria going?

SALVADOR

I don't know.

*HE STARTS TO EXIT THE HOUSE.
SHOT OF SALVADOR AT THE OPEN
DOOR.*

CARMEN

Where are you going?

SALVADOR

I don't know.

HE EXITS HASTILY, ALSO.

CARMEN

Today is my birthday! Today is my
birthday!

#####STORY BREAK#####

SCENE 4 EXT. TRAIN TRACKS--DAY

*MARÍA ENTERS. SHE IS OUT OF
BREATH, AND SLOWS TO A STOP.*

MARÍA

I'm tired.

*THOUGHT BUBBLE APPEARS OF
CARMEN, WEARING A BIRTHDAY
HAT.*

CARMEN IN THOUGHT BUBBLE

Ha! I like cake.

MARÍA

Goodness!

*MARÍA CATCHES HER BREATH
AND KEEPS RUNNING OUT OF
SHOT. IMMEDIATELY AFTER SHE
EXITS, SALVADOR RUNS IN. HE
STOPS RUNNING, VERY OUT OF
BREATH AND WITH A CRAMP IN
HIS SIDE.*

SALVADOR

I'm tired.

*THE RED TRAIN ENTERS TO HIM,
WITH TWO CARS ATTACHED. IT*

CARMEN

¿Adónde va María?

SALVADOR

Yo no sé.

*ÉL EMPIEZA A SALIR DE LA CASA.
TOMA DE SALVADOR CERCA DE
LA PUERTA ABIERTA.*

CARMEN

¿Adónde vas tú?

SALVADOR

Yo no sé.

*ÉL TAMBIÉN SALE CON MUCHA
PRISA.*

CARMEN

¡Hoy es mi cumpleaños! ¡Hoy es mi
cumpleaños!

#####PAUSA#####

*ESCENA 4 EXTERIOR--RIELES DE
TREN-- DÍA*

*MARÍA ENTRA. ELLA ESTÁ SIN
ALIENTO, Y SE DETIENE
LENTAMENTE.*

MARÍA

Estoy cansada.

*UN GLOBO SE APARECEEL
CONTENIDO ES CARMEN CON UN
SOMBRERO DE CUMPLEAÑOS
PUESTO.*

CARMEN EN EL GLOBO

¡Ja! Me gusta el pastel.

MARÍA

¡Ay caramba!

*MARÍA SIN ALIENTO SIGUE
CORRIENDO FUERA DE LA
ESCENA. INMEDIATAMENTE
DESPUÉS QUE ELLA SALE,
SALVADOR ENTRA CORRIENDO,
RESPIRANDO FUERTE Y CON UN
CALAMBRE DE UN LADO.*

SALVADOR

Estoy cansado.

*EL TREN ROJO ENTRA HACIA ÉL
CON DOS VAGONES. Y FRENA*

SCREECHES TO A HALT.

RED TRAIN
...Hello, Salvador.

SALVADOR
Hello, red train.

RED TRAIN
How are you?

SALVADOR
Uf. Uf! I am... tired, ha. See you later.
Ha!

*HE BEGINS TO RUN AGAIN. THE
RED TRAINS CALLS TO HIM.*

RED TRAIN
Salvador, wait!

SALVADOR
What?

RED TRAIN
Where are you going?

*THOUGHT BUBBLE OF CARMEN,
WAITING AT HOME.*

SALVADOR
Uh! I am going for a gift for... my sister
Carmen.

RED TRAIN
Ohhh!

SALVADOR
Today is her birthday.

*CARMEN APPEARS IN A THOUGHT
BUBBLE AND IS NOW IN A
BIRTHDAY HAT*

RED TRAIN
Her birthday?

SALVADOR
Yes.

RED TRAIN
Salvador, come.

*SALVADOR BEGINS TO CLIMB
INTO THE CAR.*

SALVADOR
Thank you, red train.

RED TRAIN
Ready?

HACIENDO UN CHIRRIDO...

TREN ROJO
...Hola, Salvador.

SALVADOR
Hola, tren rojo.

TREN ROJO
¿Cómo estás?

SALVADOR
Uf, uf. Estoy... cansado, ja. Hasta luego.
¡Ja!

*ÉL EMPIEZA A CORRER OTRA VEZ
Y EL TREN ROJO LO LLAMA.*

TREN ROJO
¡Salvador, espera!

SALVADOR
¿Qué?

TREN ROJO
¿Adónde vas?

*GLOBO DE CARMEN ESPERANDO
EN CASA.*

SALVADOR
¡Uh! Voy por un regalo para... mi
hermana Carmen.

TREN ROJO
Ohhh!

SALVADOR
Hoy es su cumpleaños.

*CARMEN APARECE EN UN GLOBO
CON UN SOMBRERO DE
CUMPLEAÑOS PUESTO.*

TREN ROJO
¿Su cumpleaños?

SALVADOR
Sí.

TREN ROJO
Salvador, ven.

SALVADOR ENTRA EN EL VAGÓN.

SALVADOR
Gracias, tren rojo.

TREN ROJO
¿Listo?

SALVADOR

Yes!

RED TRAIN

Let's go!

*RED TRAIN QUICKLY RIDES OUT OF FRAME WITH SALVADOR SCREAMING AS THEY GO.**SCENE 5 INT. PIGS' HOUSE--DAY**CARMEN IS IN HER BIRTHDAY HAT, SITTING IN A CHAIR. SHE SIGHS.**#####STORY BREAK#####**SCENE 6 INT. PLAYROOM--DAY**MAMA BEAR IS WATCHING ARMADILLO DRAW A PICTURE.***MAMA BEAR**

Very good, Armadillo. Very good.

ARMADILLO

Thank you, Mamá Osa!

MAMA BEAR

You're welcome.

*MARÍA COMES RUNNING IN***MAMA BEAR**

Hello, María.

MARÍA

Hello.

MAMA BEAR

What's the matter?

MARÍA

I'm tired.

MAMA BEAR

Why?

MARÍA

It's my sister Carmen's birthday!

MAMA BEAR

How swell!

SALVADOR

¡Sí!

TREN ROJO

¡Vámonos!

*TREN ROJO SALE DE CUADRO RAPIDAMENTE CON SALVADOR GRITANDO.**ESCENA 5 INTERIOR--CASA DE LOS CERDITOS-DÍA**CARMEN ESTÁ SENTADA EN UNA SILLA, CON UN SOMBRERO DE CUMPLEAÑOS EN LA CABEZA. ELLA SUSPIRA.**#####PAUSA#####**ESCENA 6 INTERIOR--SALA DE JUEGOS-- DÍA**MAMÁ OSA OBSERVA EL DIBUJO DE ARMADILLO.***MAMÁ OSA**

Muy bien, Armadillo. Muy bien.

ARMADILLO

¡Gracias, Mamá Osa!

MAMÁ OSA

De nada.

*MARÍA ENTRA CORRIENDO.***MAMÁ OSA**

Hola, María.

MARÍA

Hola.

MAMÁ OSA

¿Qué pasa?

MARÍA

Estoy cansada.

MAMÁ OSA

¿Por qué?

MARÍA

¡Es el cumpleaños de mi hermana Carmen!

MAMÁ OSA

¡Qué bien!

MARÍA**Yes. I need a chocolate cake, please.****MAMA BEAR****Mmm... A chocolate ca...? Yes, a chocolate cake. Take it.***MAMA BEAR LOOKS AROUND, TRYING TO REMEMBER WHERE THAT CAKE IS. SHE REACHES BELOW THE TABLE AND COMES UP WITH A CHOCOLATE CAKE.***MAMA BEAR****Yes, here.****MARÍA****Thank you, Mamá Osa!***SHE KISSES MAMA BEAR***MAMA BEAR****You're welcome, Maria.****MARÍA****See you later.****MAMA BEAR****See you later.***MARÍA EXITS RUNNING.**SCENE 7 EXT. TRAIN TRACKS--DAY**CARMEN IS RUNNING, LOOKING FOR THE OTHERS.***CARMEN****Maria! Salvador!***SHE STOPS MOMENTARILY TO CATCH HER BREATH. THE OLD TRAIN ENTERS WITH ONE CAR.***CARMEN****A train! Oh!****RED TRAIN****Chu...***SHE JUMPS IN FRONT OF THE TRAIN, AND STOPS IT WITH ONE HAND.***CARMEN****Stop!****MARÍA****Sí. Necesito un pastel de chocolate, por favor.****MAMÁ OSA****Mmm... ¿Un pastel de choco...? Sí, un pastel de chocolate. Toma.***MAMÁ OSA BUSCA EL PASTEL DE CHOCOLATE, TRATANDO DE ACORDARSE DÓNDE ESTÁ. ELLA BUSCA DEBAJO DE LA MESA Y LO ENCUENTRA AHÍ.***MAMÁ OSA****Sí, toma.****MARÍA****¡Gracias, Mamá Osa!***ELLA LE DA UN BESO A MAMÁ OSA.***MAMÁ OSA****De nada, María.****MARÍA****Hasta luego.****MAMÁ OSA****Hasta luego.***MARÍA SALE CORRIENDO.**ESCENA 7 EXTERIOR--RIELES DE TREN-- DÍA**CARMEN CORRE, BUSCANDO A LOS DEMÁS.***CARMEN****¡María! ¡Salvador!***ELLA PARA POR UN MOMENTO PARA RECOBRAR EL ALIENTO. TREN VIEJO ENTRA JALANDO UN VAGÓN.***CARMEN****¡Un tren! ¡Oh!****TREN ROJO****Chu...***ELLA SE PARA EN FRENTE DEL TREN Y LO DETIENE CON UNA MANO.***CARMEN****¡Alto!**

OLD TRAIN

Chu, ah, psssss...

CARMEN

Hello, train.

OLD TRAIN

Hello, little pig.

CARMEN

Today is my birthday!

OLD TRAIN

That's great. Happy Birthday!

CARMEN

Thank you.

OLD TRAIN

Come with me.

*SHE CLIMBS IN THE CAR***CARMEN**

Thank you.

OLD TRAIN

You're welcome.

*THE TRAIN EXITS SLOWLY.**CARMEN IS IMPATIENT.***CARMEN**

Let's go!

OLD TRAIN

Yes.

CARMEN

Rapidly! Rapidly!

OLD TRAIN

Chugh, Chugh...

*THE TRAIN EXITS THE SHOT**SCENE 8 INT. PLAYROOM--DAY**SOMEWHERE ELSE IN THE PLAYROOM, ESTABLISHING SHOT OF LITTLE CAT AND BABY BEAR. THEY ARE READING A BOOK TOGETHER, JUST THEN, THE RED TRAIN COMES CAREENING INTO THE ROOM, LOUDLY AND RECKLESSLY. IT SQUEALS TO A HALT.***LITTLE CAT**

Once upon a time there was a little train.

TREN VIEJO

Chu, ah, psssss...

CARMEN

Hola, tren.

TREN VIEJO

Hola, cerdita.

CARMEN

Hoy es mi cumpleaños!

TREN VIEJO

Qué bueno. ¡Feliz Cumpleaños!

CARMEN

Gracias.

TREN VIEJO

Ven conmigo.

*ELLA SE SUBE AL VAGÓN.***CARMEN**

Gracias.

TREN VIEJO

De nada.

*EL TREN SALE BIEN DESPACIO.**CARMEN NO TIENE PACIENCIA.***CARMEN**

¡Vamonos!

TREN VIEJO

Sí.

CARMEN

¡Rápido! ¡Rápido!

TREN VIEJO

Chuga... Chuga...

*EL TREN SALE DE ESCENA.**ESCENA 8 INTERIOR--SALA DE JUEGOS-- DÍA**EN OTRA PARTE DE LA SALA DE JUEGOS, TOMA DE GATITA Y BEBÉ OSO LEYENDO UN LIBRO JUNTOS. EN ESE MISMO INSTANTE, TREN ROJO LLEGA RAPIDAMENTE, FRENANDO CON UN CHIRRIDO.***GATITA**

Había una vez un tren pequeñito.

RED TRAIN AND SALVADOR

Rrrr!

SALVADOR

Thank you, friend. Whew!

RED TRAIN

You're welcome, friend!

*SALVADOR CROSSES TO LITTLE
CAT AND BABY BEAR*

SALVADOR

Little cat! Baby bear!

LITTLE CAT

What?

BABY BEAR

What?

THOUGHT BUBBLE OF CARMEN

SALVADOR

It's my sister Carmen's birthday!

*BABY BEAR ADDRESSES CARMEN
IN THE THOUGHT BUBBLE*

BABY BEAR

Happy Birthday, Carmen!

CARMEN

*(IN THE THOUGHT BUBBLE) Thank
you.(THE THOUGHT BUBBLE
DISAPPEARS)*

SALVADOR

I need a gift for Carmen.

BABY BEAR

Oh...

LITTLE CAT

A gift?

SALVADOR

Yes, yes.

BABY BEAR

Cookies!

LITTLE CAT

Sí.

BABY BEAR

Cookies for your sister! What a gift!

LITTLE CAT

Yes.

TREN ROJO Y SALVADOR

Rrrr!

SALVADOR

Gracias, amigo. ¡Uy!

TREN ROJO

¡De nada, amigo!

*SALVADOR SE DIRIGE HACIA
GATITA Y BEBÉ OSO.*

SALVADOR

¡Gatita! ¡Bebé Oso!

GATITA

¿Qué?

BEBÉ OSO

¿Qué?

*SE APARECE UN GLOBO CON
CARMEN ADENTRO.*

SALVADOR

¡Hoy es el cumpleaños de mi hermana
Carmen!

*BEBÉ OSO SE DIRIGE A CARMEN
EN EL GLOBO.*

BEBÉ OSO

¡Feliz Cumpleaños!

CARMEN

*(EN EL GLOBO) Gracias. (EL GLOBO
DESAPARECE)*

SALVADOR

Necesito un regalo para Carmen.

BEBÉ OSO

Oh...

GATITA

¿Un regalo?

SALVADOR

Sí, sí.

BEBÉ OSO

¡Galletas!

GATITA

Sí.

BEBÉ OSO

Galletas, ¡para tu hermana! ¡Qué regalo!

GATITA

Sí.

SALVADOR

No.

LITTLE CAT AND BABY BEAR

No?

SALVADOR

No.

BABY BEAR

Aha! Crayons!

LITTLE CAT

Yes.

SALVADOR

Huh?

BABY BEAR

Yes, crayons for your sister. What a gift!

LITTLE CAT

Yes.

SALVADOR

Crayons? No!

BABY BEAR

¿No?

LITTLE CAT

Oh! Wait a minute! Crayons...

SALVADOR

Yes?

LITTLE CAT

And paper.

SALVADOR

Crayons, and... paper?

LITTLE CAT

Yes.

HE GOES TO PAPER NEARBY. HE BEGINS TO DRAW FEVERISHLY.

LITTLE CAT

Hurray, Salvador!

HE SHOWS THE PICTURE TO THE OTHERS.

LITTLE CAT

Very well!

BABY BEAR

Many triangles, and many circles... I like

SALVADOR

No.

GATITA Y BEBÉ OSO

¿No?

SALVADOR

No.

BEBÉ OSO

¡Ajá! ¡Creyones!

GATITA

Sí.

SALVADOR

¿Qué?

BEBÉ OSO

Sí, creyones para tu hermana. ¡Qué regalo!

GATITA

Sí.

SALVADOR

¿Creyones? ¡No!

BEBÉ OSO

¿No?

GATITA

¡Oh! ¡Un momento! Creyones...

SALVADOR

¿Sí?

GATITA

Y papel.

SALVADOR

¿Creyones, y... papel?

GATITA

Sí.

EMPIEZA A DIBUJAR MUY ANIMADO EN UN PEDAZO DE PAPEL QUE ENCUENTRA CERCA DE ÉL.

GATITA

¡Bravo, Salvador

LE ENSEÑA SU DIBUJO A LOS DEMÁS.

GATITA

¡Que bien!

BEBÉ OSO

Muchos triángulos, y muchos círculos...

it!

LITTLE CAT

Sí.

SALVADOR

Thank you.

SALVADOR

This is... The Gift.

LITTLE CAT

Hurray. The Gift. How pretty!

SALVADOR

And a piñata. Where is the red train?

RED TRAIN

Ughaaaaaaa! Here I am!

SALVADOR

Ha, ha. Hello, friend.

RED TRAIN

Hello, friend.

SALVADOR

Let's go to... my house!

*RED TRAIN STARTS TO LEAVE
WITHOUT SALVADOR*

SALVADOR

No! Wait! Ay, ay, ay...

RED TRAIN

Aghhhhh...

*RED TRAIN STOPS. SALVADOR
LOADS THE GIFT AND THE PIÑATA
INTO THE CAR*

SALVADOR

The Gift

RED TRAIN

The Gift.

SALVADOR

Aha. And... a piñata!

HE GETS INTO THE CAR

RED TRAIN

The piñata.

SALVADOR

Ha, ha. Let's go!

RED TRAIN

Let's go!

¡Me gusta!

GATITA

Sí.

SALVADOR

Gracias.

SALVADOR

Este es... El Regalo.

GATITA

Bravo. El Regalo. ¡Qué bonito!

SALVADOR

Y una piñata. ¿Dónde está el tren rojo?

TREN ROJO

¡Ughaaaa! ¡Aquí estoy!

SALVADOR

Ja,ja. Hola, amigo.

TREN ROJO

Hola, amigo.

SALVADOR

Vamos... ¡a mi casa!

*TREN ROJO EMPIEZA A SALIR SIN
SALVADOR.*

SALVADOR

¡No! ¡Espera! Ay, ay, ay...

TREN ROJO

Aghhhhhh...

*TREN ROJO SE DETIENE.
SALVADOR METE "EL REGALO" Y
LA PIÑATA EN EL VAGÓN.*

SALVADOR

El Regalo

TREN ROJO

El Regalo.

SALVADOR

Ajá. Y... ¡la piñata!

ÉL SE SUBE AL VAGÓN.

TREN ROJO

La piñata.

SALVADOR

Ja, ja. ¡Vamos!

TREN ROJO

¡Vamos!

LITTLE CAT

See you later.

BABY BEAR

See you later.

SCENE 9 EXT. TRAIN TRACKS--DAY

WE SEE CARMEN AND THE OLD TRAIN CROSSING SLOWLY THROUGH THE SHOT. CARMEN IS BOUNCING UP AND DOWN WITH IMPATIENCE.

OLD TRAIN

Chu, chu...

CARMEN

Quickly! Quickly! Quickly!

OLD TRAIN

Chu, chu...

SCENE 10 EXT. TRAIN TRACKS--DAY

SOMEWHERE ELSE, WE SEE MARÍA ENTER SHOT JOGGING, HOLDING THE CAKE. THE RED TRAIN ENTERS WITH SALVADOR IN THE CAR WITH THE PIÑATA AND THE GIFT. THEY PASS MARÍA. MARÍA CALLS OUT TO SALVADOR.

MARÍA

Salvador! Salvador! Wait!

THE TRAIN SCREECHES TO A HALT.

SALVADOR

Hello, Maria!

MARÍA

Hello, Salvador.

SALVADOR

How are you?

MARÍA

I am tired.

SALVADOR

Come, let's go!

GATITA

Hasta luego.

BEBÉ OSO

Hasta luego.

ESCENA 9 EXTERIOR--RIELES DE TREN-- DÍA

VEMOS A CARMEN Y A TREN VIEJO CRUZANDO POR ESCENA LENTAMENTE. CARMEN SE MUEVE EN EL VAGÓN CON MUCHA INPACIENCIA...

TREN ROJO

Chu, chu...

CARMEN

¡Rápido! ¡Rápido! Rápido!

TREN VIEJO

Chu, chu...

ESCENA 10 EXTERIOR--RIELES DE TREN-- DÍA

EN OTRA PARTE VEMOS A MARÍA ENTRANDO A ESCENA, CORRIENDO CON UN PASTEL EN LAS MANOS. EL TREN ROJO ENTRA CON SALVADOR EN EL VAGÓN CARGANDO LA PIÑATA Y "EL REGALO." ELLOS LE PASAN POR EL LADO A MARÍA. MARÍA LLAMA A SALVADOR.

MARÍA

¡Salvador! ¡Salvador! ¡Espera!

EL TREN FRENA CON UN CHIRRIDO.

SALVADOR

¡Hola, María!

MARÍA

Hola, Salvador.

SALVADOR

¿Cómo estás?

MARÍA

Estoy cansada.

SALVADOR

¡Ven, vamos!

MARÍA

Thank you. , oink, oink. I have a cake for Carmen. One, two, three.

MARÍA LOADS IN THE CAKE, AND CLIMBS IN.

RED TRAIN

Let's go!

THEY ZOOM OUT OF THE SHOT.

SCENE 11 EXT. TRAIN TRACKS--DAY

A SERIES OF QUICK CUTS. THE TWO TRAINS ARE HEADING STRAIGHT FOR EACH OTHER. INCREASING TENSION. IN THE RED TRAIN, THE PASSENGERS ARE SINGING "HABÍA UNA VEZ" CHEERFULLY. THE OLD TRAIN IS CHUGA-CHUGGING ALONG.

MARÍA AND SALVADOR

Once upon a time, there was a little train.
Once upon a time, there was a little train.
Once upon a time, there was a little train.
And the little train really liked to go.

******SALSA IS ON THE TRACKS, AND COVERS HIS EYES AT THE IMPENDING WRECK*

THE TRAINS CRASH, SENDING THE PASSENGERS, THE PRESENT, THE CAKE INTO THE AIR...

WE SEE THE CAKE FLYING UP AND OUT OF FRAME, THEN COMING BACK DOWN, WITH MARÍA CATCHING IT JUST BEFORE IT HITS THE GROUND. CARMEN ENDS UP IN THE MIDDLE OF THE SHOT, FRAMED BY THE TRAINS. MARÍA CROSSES TO CARMEN WITH THE CAKE, SALVADOR WITH THE PRESENT.

MARÍA

Happy Birthday, Carmen!

CARMEN

Thank you, Maria.

MARÍA

Gracias. , oink, oink. Tengo un pastel para Carmen. Uno, dos, tres.

MARÍA METE EL PASTEL Y SE SUBE AL VAGÓN.

TREN ROJO

¡Vámonos!

ELLOS SALEN RAPIDAMENTE DE ESCENA.

ESCENA 11 EXTERIOR--RIELES DE TREN-- DÍA

UNA SERIE DE CORTES RÁPIDOS. LOS DOS TRENES ESTÁN POR CHOCAR. LA TENSIÓN SE ELEVA. EN EL TREN ROJO, LOS PASAJEROS CANTAN "HABÍA UNA VEZ" CON MUCHO ÁNIMO. EL TREN VIEJO SIGUE MARCHANDO LENTAMENTE.

MARÍA Y SALVADOR

Había una vez, un tren pequeñito. Había una vez, un tren pequeñito. Había una vez, un tren pequeñito... Y al trencito le gustaba pasear.

******SALSA ESTÁ ENCIMA DE LOS RIELES. ÉL SE TAPA LOS OJOS PREVIENDO EL ACCIDENTE QUE VA A OCURRIR.*

LOS TRENES CHOCAN, TIRANDO A LOS PASAJEROS, EL REGALO, Y EL PASTEL, POR EL AIRE.

VEMOS QUE EL PASTEL VUELA, SALIENDO DE CUADRO Y LUEGO CAE EN LAS MANOS DE MARÍA, QUIEN IMPIDE QUE CAIGA AL PISO. CARMEN TERMINA UBICADA ENTRE LOS DOS TRENES EN EL MEDIO DE LA TOMA. MARÍA SE ACERCA A CARMEN CON EL PASTEL Y SALVADOR SE ACERCA CON EL REGALO.

MARÍA

¡Feliz Cumpleaños, Carmen!

CARMEN

Gracias, María.

MARÍA
You're welcome.

SALVADOR
Happy Birthday... to my sister Carmen!

CARMEN
Thank you, Salvador.

MARÍA
For you, a chocolate cake.

CARMEN
Ah, thank you!

MARÍA
You're welcome.

CARMEN
I like chocolate cakes!

SALVADOR
For you... The Gift.

CARMEN
For me? Thank you, thank you. I like the present.

SALVADOR
And, for you... the piñata!

CARMEN
A piñata! Thank you! Thank you very much!

MARÍA
You're welcome.

SALVADOR
Let's go!

THEY CELEBRATE AS WE GO TO CREDITS, WE SEE CARMEN IN A BLINDFOLD, TAKING SWINGS AT THE PIÑATA (WHICH HANGS FROM A TREE), THE OTHERS CHEERING.

ALL
Hurray!

SALVADOR
Sister, how are you?

MARÍA
I'm tired.

SALVADOR
I am also... tired. (*snoring*)

MARÍA
De nada.

SALVADOR
¡Feliz Cumpleaños... a mi hermana Carmen!

CARMEN
Gracias, Salvador.

MARÍA
Para ti, un pastel de chocolate.

CARMEN
¡Ay, Gracias!

MARÍA
De nada.

CARMEN
Me gustan los pasteles de chocolate.

SALVADOR
El Regalo... para ti...

CARMEN
¿Para mi? Gracias, gracias. El regalo, oh, me gusta.

SALVADOR
Y, para ti... ¡la piñata!

CARMEN
¡Una piñata! ¡Gracias! ¡Muchas gracias!

MARÍA
De nada.

SALVADOR
¡Vamos!

ELLOS CELEBRAN. EN LO QUE PASAN LOS TÍTULOS, VEMOS A CARMEN CON LOS OJOS VENDADOS, DÁNDOLE A LA PIÑATA, LA CUAL CUELGA DE UN ÁRBOL. LOS PERSONAJES GRITAN DE LA ALEGRÍA.

TODOS
¡Bravo!

SALVADOR
Hermana, ¿cómo estás?

MARÍA
Estoy cansada.

SALVADOR
Yo también estoy... cansado. (*ronquidos*).

ALL
Bravo!

END OF 209

TODOS
¡Bravo!

FIN DE 209